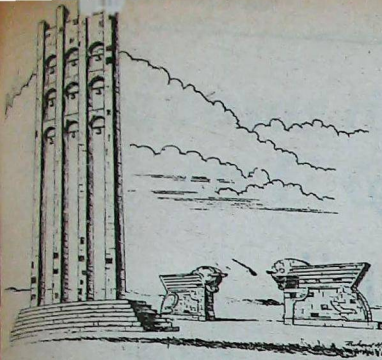




VULSUNUS SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS
AIRES
AÑO XI
N° 356

Miércoles
18 de
septiembre
de 1985

Asamblea Interinstitucional Armenia -Comunicado-

Tal como anticipara nuestra entidad, en el sentido que el parágrafo 24 satisface las aspiraciones armenias, tanto histórica como jurídicamente, nos congratulamos por su mantenimiento en el informe presentado por el Relator Especial, Sr. Benjamín Whitaker, ante la Sub-Comisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías de las Naciones Unidas, en el 38° período de sesiones de este Organismo, realizado en Ginebra en agosto del año en curso. Dicho parágrafo califica "...la matanza de armenios por los otomanos en 1915/16" ...como caso de genocidio.

Agradecemos a los medios de difusión de la comunidad armenia de Francia que en su totalidad, participaron en la conferencia de prensa convocada por nuestra Organización en la ciudad de París, el día 29 de julio de 1985.
De igual modo a la colectividad armenia de Ginebra, por su actitud fraterna y solidaria con nuestra delegación.

Destacamos, por otra parte, las consideraciones y deferencias de que fue objeto el Dr. Ricardo Issa, integrante de nuestra delegación, tanto por S.S. Vazkén I, Católicos de todos los armenios, como por el Comité de Relaciones Culturales con la Diáspora, con motivo de su viaje a la Madre Patria, con posterioridad a la clausura de las sesiones de la Sub-Comisión, en Ginebra.

Invitamos a la comunidad armenia a participar del acto que tendrá lugar el lunes 23 del corriente mes, a las 20.30 hs., en la sede de la U.C.A. de Marash. En la oportunidad, nuestra delegación, presidida por el Dr. Roberto Malkassian, informará sobre las gestiones desarrolladas en el seno de la Sub-Comisión de la O.N.U. y responderá a las inquietudes que se le formulen.

Como siempre, reiteramos e insistimos en la necesidad de la unidad de acción y la estructuración de un frente común. Una elemental adultez así lo requiere. Estamos persuadidos que sólo de ese modo seremos fieles a la memoria de las víctimas del genocidio ejecutado por el estado turco contra el conjunto del pueblo armenio.

Buenos Aires, septiembre 10 de 1985

Alejandro Semizian
Secretario

Pedro L. Bartamian
Presidente

El C.O.A.R.A. se entrevistó con el Senador A. Gass

(información en pág. 8)

El 'Journal de Geneve' escribe sobre el reconocimiento del genocidio armenio

(información en pág. 8)

LAS REUNIONES DE LA A.I.A. EN ITALIA Y FRANCIA

(información en pág. 7)

ARMENIA:

Se encuentra
un libro
de manuscritos de un
combatiente armenio
de la Segunda
Guerra Mundial

(información en pág. 6)

ASAMBLEA INTERINSTITUCIONAL ARMENIA
Acto público
Lunes 23 de agosto, a las 20.30, en Nor Marash

CORDOBA:

La U.G.A.B. crece con el impulso juvenil

No se acallaron aún los ecos de la delegación cordobesa participante de las Olimpiadas, de Montevideo. No se ha esfumado aún la amistad conseguida. Esta delegación de Córdoba, la más joven de todas las enviadas, consiguió algo que es —nada menos— que el fundamento básico de las reuniones anuales de Interligas: lograr desarrollar ese sentimiento fraterno de amistad, armenidad, esperanza y por qué no... amor, en su forma más sublime y sencilla, entre la juventud de América.

Ese contorno, que sin falso pudor, arrancó palabras de cariño de las otras delegaciones, caló muy hondo en los corazones de los muchachos y las jóvenes cordobesas, quienes con sus ganas y empuje, desbordaron el silencioso pero continuo accionar de la Liga de Jóvenes "Unidad", que acertó

en sus ideas y en sus ganas, y —cómo no decirlo— en su nombre, pues anhela la unión leal, sin recodos y sincera de todos los jóvenes de buena voluntad, que sientan que sin otras armas que con una gran casa como es Parecordzagán, convertida en un corazón que los cobija, luchan por la preservación de nuestro ser nacional.

Es así como el trabajo toma formas prácticas, se acuerdan las secretarías de Coordinación, de Deportes y de Prensa y Difusión; es así como se trabaja ya para la puesta en marcha de la biblioteca de la U.G.A.B. de Córdoba, un caro plan que tendrá forma en muy breve plazo. Se crean mesas de trabajo, dirigidas por los mismos jóvenes que participaron del simposio en Montevideo, para explicarles a los más chicos el ABC de la armenidad. Se ha estructurado el área de recreación para niños; del

¡¡¡ACE LA FUERZA

"Տիւրքիւնը չորրորդին է"

PARTICIPE
hagamos grande a
U.G.A.B. - CBA.



La delegación, a su regreso de las Olimpiadas.

U.G.A.B. CORDOBA		
FUTBOL Sábados de 16 a 18 hs.	VOLLEY FEMENINO: mar. y vie. de 19.30 a 21 hs. MASCUL.: mar. y vie. de 21 a 22.30 hs.	BASQUET Jueves de 20.30 a 22 hs. Sábados de 18 a 19.30 hs.
Campeonato de pool por parejas 2ª QUINCENA DE SETIEMBRE Infórmese	Simultáneas de ajedrez 29 DE SETIEMBRE con un maestro de renombre	
Sábado 5 de octubre Aniversario de la Liga de Jóvenes 25 años de trabajos en la U.G.A.B. Con la presencia de TATUL en Córdoba U.G.A.B. CORDOBA		

mismo modo, se intenta un prolijo reordenamiento deportivo, además del ya logrado aglutinamiento de los niños en el cuerpo de baile.

Vale la pena señalar también la "campaña de bronce", organizada por la Liga de Jóvenes "Unidad", que ha logrado reunir una cantidad de ese material para erigir un pequeño monumento de Dzidzernagapert, que será el símbolo del trabajo de los jóvenes, que pasan por las distintas comisiones de la U.G.A.B., en homenaje a los mártires.

De esta manera, la

U.G.A.B. de Córdoba crece así como se discute un semillero inagotable. Este modo se encuentra en los anhelos en esos nuevos cien jóvenes (en adolescentes y niños); se quiere plasmar una pausa pero sin prisa —obligación moral de trabajar por todos los armenios.

Es así pues, que se intenta ordenar este impulso joven de años mozos, este latir unánime de cien voluntades que, sin pensar igualmente el camino de la armenidad para crear su camino, para convertirse en un pensamiento vivo de la juventud de Córdoba.

En Buenos Aires
Calle Maipú 963
Tel. 312-7391 - Télex 2-1406

Mar del Plata
Calle Buenos Aires 1841
Tel. 25002 - Télex 39-874

-y Córdoba
Calle Entre Ríos 70
Tel. 42031 - Télex 51-744

Vive el
GRAN HOTEL DORÁ
Para que usted lo disfrute.

Herrajes Otzakian
Grifería Artesanal
Pueyrredón 727 Cap.
T.E.: 86-6533

“¿Qué cosas dice, Doctor!” en U.G.A.B.



Ante una numerosa concurrencia, reunida el sábado 14 de setiembre ppdo., en los salones del Complejo “Alex Manoogian” de la Unión General Armenia de Beneficencia, actuó el Dr. Borocotó, en un espectáculo titulado “¿Qué cosa dice, Doctor!”, organizado por la Comisión de Padres de la Promoción 1985 del Instituto “Marie Manoogian”.

En primer lugar, se sirvió un cocktail, especialmente preparado para la ocasión por los padres de la citada comisión. A su término, comenzó el espectáculo, en el que el Dr. Borocotó hizo galas de sus dotes histrionicas.

La velada resultó amena y divertida, no sólo por el show, sino también por el ambiente de cordialidad que supieron crear los organizadores.

CONOCIENDO NUESTRA CIUDAD

En un clima de camaradería y esparcimiento transcurrió el “City tour por Buenos Aires”, organizado por la Comisión de Damas de la U.G.A.B.

Desde tempranas horas de la mañana, las señoras se dieron cita en la institución, donde se les sirvió un refrigerio.

Tras ello, los micros partieron para realizar una visita guiada a través de la ciudad, los presentes tuvieron una clara idea sobre la con-

formación de distintos lugares de nuestra Capital.

Así, la avenida Santa Fe, la calle Corrientes y su tradicional Obelisco, la Casa Rosada, la Catedral, el Cabildo, el Congreso, el Parque Lezama, la Boca, el Caminito, el puerto y Palermo Chico fueron algunos de los lugares que suscitaron distintos comentarios, tras los claros conceptos vertidos por las guías.

Al mediodía, las señoras almorzarón en el “Centro

Asturiano”, donde no faltó la charla amena y cordial. Allí, en nombre de la comisión organizadora, hizo uso de la palabra la Sra. Elsa G. de Kapelian, quien agradeció a las presentes y felicitó a las guías de turismo, por su desempeño.

Realmente, una linda manera de conocer nuestra ciudad y compartir momentos agradables.

MOLINOS

“Ararat”

Burgol candel
Graneones

PRODUCTOS DE
CARLOS BOYADJIAN

Lacroze 2536
(José Ingenieros)
T.E.: 757-0784

Hotel de categoría en zona serrana

desea escuchar su inquietud
respecto a salud
Dirigirse por carta al Sr. gerente
SHEROPS HOTEL
Av. Callao 255, 6° “N”
(1022). Capital.

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738
Francia 275

Cap. Fed.
San Martín (Pcia. de Bs. As.)

refacciones - diseño de interiores
oficinas - locales - viviendas
arquitecto dubove
t.e.: 83-1908

FUTBOL:



D. Armenio y D. y Justicia siguen juntos en el primer puesto

D. ARMENIO 2-FLANDRIA 1

En una nueva fecha del Campeonato de fútbol de Primera “C”, Deportivo Armenio se enfrentó a Flandria, en un partido que ofreció distintas alternativas.

En el primer tiempo, Flandria se adelantó en el score, con un gol convertido por Ramírez, pero luego, Armenio encontró su ritmo habitual con dos goles de Falce y Alderete, con los que se convirtió en el vencedor del encuentro.

Este resultado lo mantiene en la primera posición de la tabla, que comparte con Defens y Justicia, equipo que venció a Almagro por 3 a 1.

POSICIONES

EQUIPOS	Pts.	J.	G.	E.	P.	Gf.	Gc.	Prom.
Def. y Justicia	38	27	15	8	4	39	21	41.33
Dep. Armenio	38	27	12	14	1	34	19	38.00
T. Suárez	35	27	13	9	5	43	26	30.33
Excursionistas	35	27	15	5	7	50	34	35.33
Huazungó	34	27	13	8	6	31	19	39.00
Dep. Merlo	33	27	11	11	5	43	31	31.00
Dock Sud	31	27	10	11	6	44	34	31.00
Almagro	30	27	11	8	8	38	27	45.00
C. Córdoba	30	27	10	10	7	37	33	34.50
Flandria	29	27	9	11	7	40	32	31.33
Comunicaciones	29	27	11	7	9	37	33	34.33
Coloales	22	27	7	8	12	31	46	34.66
A. de Quilmes	21	27	6	9	12	32	41	37.00
San Telmo	20	27	5	10	12	40	51	35.66
Def. Unidos	20	27	6	8	13	33	45	30.66
Def. Combareres	19	27	7	5	15	26	33	19.00
Berazategui	17	27	5	7	15	22	43	32.66
Bcos. Central	15	27	4	7	16	24	48	21.66
San Martín	15	27	4	7	16	29	63	24.00

CAMISAS génesis® Línea Internacional

Un modo totalmente particular
de hacer moda

Avda. del Trabajo 2087/9 Cap. Fed. T.E.: 631-3860

ANUSH

Medias-Lencería

Santa Fe 1420
Tel. 41-7412

Buenos Aires

Argentina

Moda infantil y juvenil
1 a 16 años

Vestidos-soleros-conjuntos

de Kaloghlian Hnos.

Cucha Cucha 1770 (1416) Capital
T.E.: 58-6811



Diario "Puntal" de San Luis:

Fueron sepultados los restos del dirigente Pablo Despouy

Fueron sepultados ayer los restos del presidente del Comité Provincial del Partido Intransigente, Pablo Despouy, quien falleciera víctima de un paro cardíaco.

El deceso de Despouy se produjo en la noche del viernes en la Capital Federal, donde se encontraba desarrollando actividades partidarias.

Sus restos fueron trasladados el sábado y fueron sepultados ayer por la mañana en el cementerio San José de la ciudad capital.

Una larga caravana acompañó sus restos hasta su última morada desde su domicilio en Puente Blanco.

Antes de depositar el féretro, el dirigente intransigente Ricardo Ruffa fue el orador principal que habló del máximo político del PI.

Dijo Ruffa que en nombre del PI de San Luis y por expreso encargo del Comité Nacional del mismo, "me toca la penosa tarea de despedir al compañero Pablo Despouy, en este, su paso a la eternidad".

"Qué difícil resulta —enfático— para aquellos que tuvimos el privilegio de conocerlo, llegar hoy a esta ceremonia que castiga nuestro corazón y nuestro ser al enfrentarnos con la impotencia que nos produce su pérdida".

Agregó Ruffa que una fría nota necrológica de estilo, dirá que el 6 de septiembre falleció tras una súbita dolencia el doctor Pablo Pedro Despouy, abogado, diputado provincial desde 1948 a 1955 y diputado nacional desde 1958 a 1962.

Recordó también que fue miembro del Consejo Presidencial de la Asamblea Permanente por los Derechos Humanos, miembro del Comité Nacional del Partido Intransigente y presidente del partido en nuestra provincia.

"Pero eso no es de ninguna manera —sostuvo Ruffa— lo que nosotros sentimos, ni mucho menos lo que en este momento queremos expresar" dijo y agregó: "Ha muerto un esposo sobresaliente que supo entregarse como pocos, dando todo de sí en



beneficio de los suyos y de los necesitados".

Más adelante subrayó: "Ha muerto un infatigable y pertinaz luchador revolucionario antiimperialista, un defensor a ultranza de los derechos humanos... un militante ejemplar de la causa intransigente" concluyó.

Advertió sin embargo Ruffa, que la desaparición física de "Don Pablo" no significa la muerte de sus ideas. "Por el contrario —dijo— habrá un más vigor en la pléyade de jóvenes y no tan jóvenes, que nos inspiramos en su

ejemplo".

Aseguró asimismo, que nunca se podrá expresar con nitidez absoluta el sentimiento que produce un desgarrar de esta naturaleza, "porque ni la medida común de los hechos —dijo—, en el orden de la vida, puede determinar lo que el corazón siente".

Destacó el dirigente intransigente que Despouy por sobre todo, fue puro corazón y en su alma noble no albergó jamás odios ni maldades para nadie y añadió que fue político y hombre de bien a carta cabal y "es que ese era su temperamento, hecho de buena materia humana", expresó.

Recordó también Ruffa días compartidos en Villa Hortensia, en el seno del partido, circunstancia y anécdotas.

"Confiamos en que su vida militante —dijo finalmente— nos sirva de ejemplo y que podamos, al final de nuestro camino, llegar a exhibir dotes y títulos tan magníficos como los que él supo lograr".

En otro orden, el militante hizo mención de la cita: "Mucho más temprano que tarde, el movimiento de liberación nacional llegará a

gobierno y al poder en la Argentina" y agregó que dentro de él está el Partido Intransigente, y en ese momento, junto a otros tantos compañeros, señaló que quedaron en el camino se levantará "como estandarte la figura desgarrada y bonachona de Pedro Pablo Despouy".

Como frase final, el dirigente Ruffa expresó: "Querido viejo Pablo, hasta ayer fuiste nuestro presidente, dese hoy serás nuestra bandera; descansa en paz".

Presentes:

Durante la ceremonia realizada en el cementerio San José, se destacó la presencia de, además de los familiares del político desaparecido, la mayor parte de la dirigencia del PI.

También hicieron acto de presencia, políticos del FIP, democristianos del PDL, ortodoxos justicialistas de la universidad local, de la Secretaría Electoral Nacional, del MID de la Agrupación "17 de octubre", Hugo Pirán del MPP, numerosos profesionales del foro local, como así también integrantes del Poder Judicial de la provincia.

9 de setiembre de 1985

ACLARACION

En nuestro número 355, al inicio de la tercera columna, en la nota de la tapa, en las palabras de M. Anak, léase: "La mayoría de los aquí presentes fueron pro-

tagonistas de un período controvertido de nuestra comunidad y quienes defendíamos —incluyendo quien les habla— desde posturas antagónicas y con

marcada vehemencia y apasionamiento nuestras posiciones sectoriales, hoy, en el marco pluralista de la Asamblea, sin renunciar a nuestras concepciones ideológicas fundamentales, hemos elaborado las coincidencias y llevado a la práctica la unidad de acción. Estamos convencidos que así transitamos un camino de madurez cívica y demostramos a los escépticos que descreen de la unidad de acción, que la misma es un objetivo alcanzable".

"Por encima de toda preferencia ideológica, de toda consideración particular, está la seguridad de nuestra Madre Patria".

S.S. VAZKEN I

Remises

Sepellos

Traslados

Jubilados, pensionados, cónyuges y filiales. sin cargo
Av. Córdoba 4902 T.E.: 773-2900/772-3288

CASA Rivera
CORALLO, CUFARO Y CIA.

TODOS LAS ARMAS ROBO-ASALTO INCENDIO

Instalación de sistemas electrónicos en comercios, viviendas, depósitos, garantidos. Financiación. Reparamos sistemas de otras marcas que ya se encuentran instalados

T.E.: 981-0440



AUTOMOTORES BRAZO LARGO S.A.

de Gregorio Der Ohanessian

planes especiales para la colectividad

Concesionario oficial: Av. Gaona 4467, Ciudadela. 653-6419/6551
Av. Gral. Lavalle esq. Larrea (2500) Zárate (B.A.) T.E.: 0328-4021

SERVICIOS FUNERARIOS SIN CARGO PARA LOS AFILIADOS A: **América**
Calidad y prestigio
JUBILADOS PENSIONADOS Y OTRAS
Av. CORDOBA 4737 • Tel: 772-8539/8654

Lola Levi's **nouri Jean's**
Wangler **20** **SUCURSALES**
CORDOBA
de M. NOURIKHAN e hijos
Lee Wang **UFO**

PINTURA:

Eduardo Markarian, o la pintura metafórica

Con gran éxito de público y de la crítica en general, se está desarrollando la exposición del destacado artista plástico Eduardo Markarian, en la galería "Lagard" de esta Capital.

En esta muestra, Markarian asombra al público con nuevas realizaciones simbólicas, que resultan sugerentes como los dibujos que ha puesto a sus obras. Merecen destacarse, en esta línea, "Los dedos manchados con la tinta de la identidad", "Esa maldita historia de la costilla" y "El prestidigitador".

No en vano el artista incluye en el agradecimiento



El artista intercambia opiniones con algunos de los presentes en la inauguración.

to del catálogo de su muestra a Surp Mesrob, de quien —sin duda— como

creador del alfabeto armenio, le ha llegado la inspiración, para la última de las obras señaladas, en la que incluye letras de nuestro abecedario.

De colores brillantes, es también impactante el mensaje de sus realizaciones, en las que abundan las metáforas pictóricas, que trascienden de la pintura misma para persistir luego de la mirada, en la mente del espectador, como mensaje puro.

De su pintura, dice el mismo Markarian: "...es algo inquietante, provocador, en cuanto a evocación de sentimientos potentes en cada espectador. Esto supone ser la cualidad característica de la poesía", que está presente en cada uno de los cuadros que componen esta exposición.

Se trata, realmente, de una muestra que vale la pena visitar. Los interesados pueden hacerlo de lunes a viernes, de 11.00 a 20.00 hs., y los sábados de 10.00 a 13.00 hs., en Suipacha 1216, Capital, hasta el 28 de setiembre próximo.

D.M.D.



"Los dedos manchados con la tinta de la identidad".

Mueblería Lito

-Mejores precios-
-Créditos a sola firma-

Juegos de living-comedores-dormitorios
Modulares-placards-colchones
Amoblamientos de cocina a medida

CENTENERA 1345

T.E.: 921-3526

CAFE

Café'

TRAGOS

Av. CANNING 1000

TEL 773-2674

Dr. Dante Giampaolo

Contador Público (U.B.A.)

Impuestos-estados contables-costos-sistemas

España 275. 2° P. of. 9. Avellaneda. Bs. As.

T.E.: 942-4054/9558 y 201-6781

Hokehankisd:

Con motivo de cumplirse el primer aniversario del fallecimiento de nuestro querido esposo, padre y abuelo

SARKIS SAMILIAN

el domingo 22 de setiembre próximo, haremos oficiar un "Hokehankisd" en la Iglesia Nuestra Señora de Narek.

Por la presente, invitamos a todos los que quieran honrar su memoria, a estar presentes en la Misa.

Su esposa, Osanna Orchanian de Samilian,
sus hijos, hijos políticos y nietos

Con motivo de cumplirse cuarenta días del fallecimiento de

ESTEBAN OHANNESIAN

su señora esposa, Elida, sus hijos, Juan Carlos y María, su hermano, Onnig, su ahijado, Esteban Carlos, sus sobrinos, cuñados y demás familiares invitan a sus amigos, allegados y familiares a participar de la Misa Recordatoria, que se llevará a cabo el domingo 22 de setiembre, en la Iglesia San Gregorio el Iluminador.

Con motivo de cumplirse el primer aniversario del fallecimiento de nuestro querido esposo, hijo y hermano

ARTURO FEREDJIAN

el próximo domingo, 22 de setiembre, haremos oficiar una misa de "Hokehankisd" en la Catedral San Gregorio El Iluminador.

Por la presente, invitamos a todos los que quieran honrar su memoria a estar presentes en la Misa.

Su esposa, Pola Bedirian de Feredjian
sus padres, Javier y María Feredjian

Dr. Rupen Rupenian
Dr. Abraham Aharonian
Contadores Públicos.

PROBING
Consultores de Empresas

Paraná 539 - 4° Of. 29 - (1017) Capital - TE: 46-6727

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA-INSTITUTO MARIE MANOOGIAN

Por la presente el Rectorado del Instituto Marie Manogian de la Unión General Armenia de Beneficencia pone en nuestro conocimiento los nuevos cursos y horarios implementados.

Inglés funcional

Miérc. y viernes de 17 a 19 hs.

Profesora: Zulma Priede

Dactilografía Taquigrafía

Miérc. y jueves de 19 a 21 hs.

Profesora: Claudia Grosso

Contabilidad práctica

(Management Comercial)

Martes y jueves de 19 a 21 hs.

Profesor: Eduardo Tortora

Matemáticas
(Clases de apoyo Nivel Medio)
Pre-universitario

Miérc. y viernes de 17 a 19 hs.

Profesora: Marta L. de Echaburu

Dibujo publicitario

a Partir de 3 de setiembre

Martes de 17 a 20 hs.

Profesor: Enrique Valderrey
Gran Premio de Escultura del Salón Nacional 1984

Armenio funcional

Sábados de 17 a 19 hs.

Profesora: Elena Achdjian

A partir del 4 de setiembre

Introducción a la Computación

Manejo del equipo- Lenguaje Basic-Pruebas de laboratorio

Miércoles de 19.30 a 21.30 hs.

Jueves de 18.30 a 20.30 hs.

Profesora: Vivian Lelderman

Computación

Programa Basic de alto nivel Nivel 3

Comando e introducciones especiales Juegos-gráficos-simulación y sonido

Martes y miércoles de 17.30 a 19.30 hs.

Profesor: Osvaldo Canarini

A partir del 27 de agosto

Inscripción en Secretaría: de lunes a viernes de 8.00 a 14.00 hs. y de 17.00 a 21.00 hs.
Armenia 1322. Capital.

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA-INSTITUTO MARIE MANOOGIAN

Serie "Documentos" del Consejo Mundial de Iglesias:

"Armenia: la interminable tragedia"

Una culpabilidad discutida

Lo que hace que esos trágicos recuerdos sean casi insoportables es el hecho de que, a diferencia de lo que ocurrió en Alemania, después de la Segunda Guerra Mundial, las autoridades turcas hayan negado resueltamente toda responsabilidad en esas matanzas, o incluso que haya tenido lugar un genocidio.

Todavía en noviembre de 1981, el embajador turco Sükrü Elekdağ declaró ante el Consejo de Asuntos Mundiales de Los Angeles: "Las acusaciones según las cuales los turcos otomanos realizaron hace sesenta y cinco años, durante la Primera Guerra Mundial, una matanza sistemática de la población armenia en Turquía, para aniquilarla y apoderarse de su territorio". En una reciente publicación turca titulada "Setting the Record Straight on Armenian Propaganda against Turkey" se afirma categóricamente: "No se cometió ningún genocidio contra los armenios en el imperio otomano ni antes de la Primera Guerra Mundial ni durante la misma. No se realizó ningún genocidio. Recientes investigaciones de expertos en la

materia han puesto al descubierto que los relatos de las matanzas fueron en realidad inventados en gran parte por los dirigentes nacionalistas armenios de París y Londres durante la Primera Guerra Mundial y los servicios de información británicos los difundieron después por todo el mundo".

Entre las "pruebas de los expertos en la materia" se encuentran los argumentos aducidos por historiadores turcos, según los cuales la deportación masiva de los armenios era inevitable porque estos habían planeado acciones sediciosas en la retaguardia del frente, dado que estaban a favor de los aliados occidentales y de Rusia. Los hechos no confirman esta afirmación.

merosas manifestaciones de la lealtad armenia. A mediados de 1914, representantes de la junta de Jóvenes Turcos preguntaron a los dirigentes armenios cuál sería su posición en caso de guerra. Estos les contestaron que los armenios cumplirían con su deber de ciudadanos otomanos, lo cual hicieron efectivamente cuando fueron reclutados en el ejército.

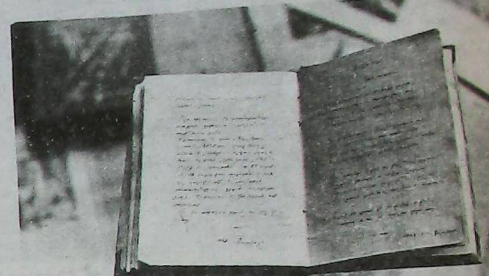
Además, aun suponiendo que los Jóvenes Turcos sobrestimaran la voluntad o la capacidad de los armenios de realizar acciones de rebeldía sigue siendo incomprensible por qué las medidas de deportación se aplicaron a toda la población, y prácticamente en todo el país, a aldeas y ciudades situadas a cientos de kilómetros del frente de batalla. Es verdad que en algunos lugares los armenios se defendieron pero su resistencia fue vencida fácilmente, excepto en Ván, donde resistieron hasta que llegó el ejército ruso para salvar a la población.

Además, las autoridades y los historiadores turcos no están de acuerdo con las cifras que dan las estadísticas. Según ellos, el número de armenios en el imperio otomano era de un millón doscientos mil. Admiten que, desgraciadamente, durante las operaciones de deportación hubo algunos miles de víctimas, pero que se debieron a la dureza y al exceso de celo de unos pocos oficiales.

Es cierto que en 1914 las estadísticas demográficas en Turquía no eran muy exactas, pero diferentes estimaciones coinciden en que el total de las víctimas sobrepasa el millón y que probablemente fue de millón y medio más o menos. Además, si el número de armenios ya había disminuido en 1914, ello se debía a que ya había habido numerosas matanzas antes de esa fecha. Y, en último término, el número de víctimas no cambia la naturaleza del crimen, es decir, la deportación y exterminación de un pueblo.

ARMENIA AL DIA:

Se encuentra el libro de un combatiente de la Segunda Guerra Mundial



Este libro tiene un destino extraordinario. Fue escrito en el año 1942 en un campo de concentración, en Rumania, donde se encontraban como prisioneros de guerra, muchos armenios.

Cada renglón escrito de este manuscrito, ya sea sus poesías, reflexiones y notas, están impregnadas de un profundo sentimiento de amor hacia la patria. El texto era escrito a escondidas, con un lápiz hecho por los mismos prisioneros.

En el mismo campo de concentración fue, posteriormente, traducido al ruso y a otros idiomas.

El manuscrito, que se conservó por un milagro inexplicable, cayó en manos de los rumanos, quienes luego lo enviaron a la República de Armenia. ¡Con cuánta emoción hojeaba el manuscrito su autor, el teniente mayor J. Gulnazarian, ex comandante de una batería, que actualmente es doctor en ciencias fi-



J. Gulnazarian comparte sus impresiones con alumnos.

losóficas.

El ex militar, se encuentra frecuentemente con escolares, a quienes cuenta las heroicas hazañas del pueblo armenio durante la guerra. Ha escrito cerca de setenta novelas y relatos, la mayoría de los cuales ha sido dedicada a la juventud.

Los turcos incluso pretenden, en contra de los hechos reconocidos que en realidad fueron los armenios los que hicieron matanzas de los turcos, en la confusión general de la guerra. Estas afirmaciones siembran deliberadamente la confusión sobre el gran número de bajas que hubo

en el ejército turco y en la población civil durante las batallas de 1915, especialmente en el frente del Cáucaso, donde hubo casos de venganza por parte de armenios que se habían escapado antes o durante las matanzas de sus familias y se habían alistado después en el ejército ruso.

(continuará)

KRUNCHI®

**Venta de campos
de muy buena rentabilidad
para agricultura y ganadería**

4.000 a 40.000 ha.

**Inversiones de A 100.000
en adelante**

Delbono, Tossounian & Vázquez
San Martín 201. 2° Piso Of. 15. Cap. Fed.
T.E.: 394-5674

Horario: lunes a viernes de 16.00 a 18.00 hs.

sarkis kircos

**Bases de P.V.C. - Crepe natural
Bandas de goma y Eva - Corte chino
Plantillas anatómicas**

JOSE MARTI 3380

T.E.: 923-5783/ 922-3730

ARGENMAD
SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA
Importación
Exportación de maderas
CEDRO-LAPACHO-
VIRARO-INCIENSO
-Pisos entarugados-
Av. Corrientes 5062 1°P.
(1414) Capital
T.E.: 854-5430/5394



FONDE EN 1500
JA No 202 VENDREDI 30 AOÛT 1985

JOURNAL DE GENÈVE

LE QUOTIDIEN SUISSE D'AUDIENCE INTERNATIONALE
SUISSE 5 FRANCS Belgique 15 FF Canada 15 C\$ Cent Europe 120 FF France 430 FF Grèce 80 Dr Italia 1200 Lit. Maroc 1900 Dh Portugal 110 Esci Tunisie 615 Ind.

Derechos del Hombre:

EL GENOCIDIO DE LOS ARMENIOS ES RECONOCIDO EN LA SUBCOMISION

El proyecto de resolución referente al destacado informe del experto británico Benjamín Whitaker, sobre la Prevención y la Represión del Genocidio, fue aprobado el jueves por la Subcomisión de los Derechos Humanos de las Naciones Unidas. Esto no se obtuvo sin esfuerzo, sino tras laboriosos e interminables debates.

A pesar de las modificaciones de este proyecto de resolución, que lo habían transformado en el más prudente posible, algunos expertos, como el jordano Al Khasaoneh, habían propuesto enmiendas con miras a que fuera rechazado.

Ahora bien, finalmente obtuvo catorce votos a favor, cuatro abstenciones (los expertos de Bangladesh, Cuba, Jordania y Marruecos) y un voto en contra, el del experto soviético, Sr. Sofinsky. Lo más curioso es que nadie se refirió expresamente al párrafo 24 del informe, que menciona el genocidio de los armenios. Probablemente, porque los argumentos del Sr. Whitaker, tendientes a demostrar que esta tragedia efectivamente había tenido lugar, podían difícilmente ser refutados. Pero, fueron muchos los que buscaron sabotear este informe, únicamente a causa de dicho párrafo. Por otra parte, fue decidido que no será puesto a votación, este año, un segundo proyecto de resolución más explícito.

En cuanto al informe Whitaker, no será sometido a otras instancias aclaratorias. Permanecerá así, pues es un **genocidio cometido**.

Este éxito tan inesperado, dado el carácter adquirido por los debates, se debió al coraje del experto británico, quien — a pesar de todas las presiones que fueron ejercidas — ha rechazado mutilar su texto, así como los esfuerzos de los expertos argentino Leandro Despouy, y francés, Louis Joinet, quienes han sabido oponer argumentos irrefutables a todos aquellos que intentaban sumir en el olvido el genocidio de los armenios.

Viernes, 30 de agosto de 1985

Traducido del francés por
Silvana Der Avedissian

El C.O.A.R.A. expresa su agradecimiento al Senador Adolfo Gass

Dirigentes del Comité Argentino Armenio de la Unión Cívica Radical, "C.O.A.R.A.", se reunieron el miércoles pasado con el presidente de la Comisión de Relaciones Exteriores del Senado, el Dr. Adolfo Gass.

En aquella amena reunión, el Dr. Michel Karahanian testimonió los agradecimientos del C.O.A.R.A. a la favorable acogida de que fue objeto la petición entregada por la Asamblea Interinstitucional Armenia en la cual se solicitaba al Senado de la Nación Argentina que adoptara una posición similar a la de la Cámara de Diputados, del 17 de abril de 1985.

Es así que el 19 de junio de 1985, el Senado Argentino adoptó, también por unanimidad una resolución en el mismo sentido, resolución impulsada y vehementemente defendida por el Senador Dr. Adolfo Gass.

A continuación, el presidente del C.O.A.R.A. informó en su calidad de vice-presidente de la delegación argentina de la A.I.A. el resultado positivo obtenido en Ginebra en la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección de las Minorías de la O.N.U., en el mes recién pasado y se analizó la votación favorable al informe del Relator Especial, el británico, B. Whitaker, que en su párrafo 24 reconocía como una realidad histórica el genocidio de los armenios, calificándolo jurídicamente como tal.

"Este éxito obtenido por



la armenidad en Naciones Unidas expresó el Dr. Karahanian, **se debe fundamentalmente, a la apertura democrática surgida a partir de octubre de 1983 y a la comprensión y toma de posición de diversos legisladores y dirigentes políticos y del Gobierno de nuestro país, especialmente el Diputado Federico Storani, presidente de la Comisión de Relaciones Exteriores de la Cámara de Diputados y el propio Senador, Dr. Adolfo Gass, en el Senado de la Nación.**

Destacó, además, el Dr. Karahanian, en forma muy especial, el apoyo recibido en la Subcomisión del experto argentino, Dr. Leandro Despouy, quien interpretó fielmente el sentir del pueblo argentino, al aprobarse por unanimidad en ambas Cámaras del Congreso Nacional, las declaraciones, que invitaban al Poder Ejecutivo, por intermedio del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto, a que se instrumenta-

ran e intensificaran, ante la O.N.U., las medidas pertinentes para la obtención del reconocimiento internacional del genocidio cometido contra el pueblo armenio.

Sin esta base sólida del sentir popular argentino, hubiera sido más dificultoso, para los armenios, avanzar positivamente en esta justa y noble causa, y en razón a esta exposición, manifestó el Dr. Karahanian, los eternos agradecimientos en nombre del C.O.A.R.A., de la A.I.A., y de la colectividad armenia de la Argentina.

A continuación, se analizaron diversos pasos futuros a seguir, tanto en el aspecto nacional como internacional, a fin de obtener el reconocimiento internacional del genocidio, momento en el cual destacó la labor que, en tal sentido, realiza semanalmente, la audición radial "En confraternidad argentina-armenia".

ACTO PUBLICO

Lunes 23 de setiembre de 1985, a las 20.30

La delegación de la **Asamblea Interinstitucional Armenia** ante las 38as. sesiones de la Subcomisión de Derechos Humanos de la O.N.U., que tuvieron lugar en Ginebra, desde el 5 al 30 de agosto de 1985, informará sobre las gestiones realizadas, con relación al reconocimiento del genocidio armenio.

SALON "NOR MARASH"

ARMENIA 1242

Infórmese con objetividad y claridad y haga sus preguntas sobre el tema

Asamblea Interinstitucional Armenia de la República Argentina

ԱԿԱՆԱՏԵՍԻ ՎԿԱՅՈՒԹԻՒՆ

Ուրիշերը Տեղեկագիրը եւ... Հայկական Յեղաապանութիւնը

Գրեց՝ Ժագ Սարգիսեան
Ժրնի

Նստած եմ որպէս հանդի-
ման, ուրիշներու կարգին.
Իրենի մէջ, Մ.Ա.Կ.-ի լայ-
նահար տղերքերն 40 թիւ կը-
րոր չէնք յիշէր յիշողութիւնը
նորից վերադարձը:
Վերադարձին զուգահեռ նոր
մարտիկներ վրայ կարելի է
նշարել զանազան ազգութիւն
կանց պատկանող թարգմա-
նիչներու խումբեր որոնք
պարտած ուղարկութեամբ կը
ձեռնարկէին արտասանուած ճա-
սին, նախադասութեան կազ-
մին, նորից իւրաքանչիւր
բանի իմաստին, երանգին,
առաջնայայտ ճշգրտութեանը
նշանակելու համար զանոնք
Մ.Ա.Կ.-ի կողմէ որդեգրուած
նիշեր պատշաճական լեզուե-
րու:

Վարդ գետնայարկին վրայ
բարձրած նստած եմ զանա-
զան երկիրներու ներկայա-
ցուցիչներ: Իւրաքանչիւր
նիշերին առջեւ բարձրագի-
ր երգուն խաւարտուի վրայ
պատկանող է ենթականնե-
րուն պատկանելութիւնը:
Նախագահ կը կարդա ՄԱՆ,
Բապա, Ֆրանսա, Հնդկաս-
տան, Մեքսիքա, Սովետ
Միութիւն: 26 երկիրներէ
կազմուած Մ.Ա.Կ.-ի փոքրա-
մասնութեանց պաշտպանու-
թեան ենթախմբաւորներն
Յիշող նիստն է: Նիստ մը որ ի-
րաւաստն է բնիկու, ցեղա-
պետութեան հետ առնչակից
այլ չարցերու կարգին, Հայ-
կական Յեղաապանութեան ի-
րողութիւնն ու վաւերակա-
նութիւնը:

Յեղաապանութիւնն թէ ոչ...
երեւոյթապէս եւ պաշտոնա-
պէս թէեւ առջնորդուած է որ
բնուի տեղեկագիր մը. ցե-
ղապանութեան եւ զայն ար-
դիւնէ միջոցներու մասին
ըզհանրապէս, սակայն վա-
րդաբար խոր, Մ.Ա.Կ.-ի

արահներէն ներս եւ պաշտո-
նական ընդունելութեանց ըն-
թացքին անխնայ աշխատու-
թի մէջ է թրքական պատուի-
րակաւութիւնը. որպէսզի
Հայկական Յեղաապանութիւ-
նը ճանաչուի չարժանաւոր:
Այդ մի քանի տարիներ ա-
ռաջ նոյն այս փոքրամասնու-
թեանց ենթախմբաւորներն
կողմէ ներկայացուած տեղե-
կագիր մը մէջ ուր կ'արձա-
րձուէր ցեղապանութեան ոճ-
րին կանխարգիլումն ու սահ-
մանափակումը, այսպէս կոչ-
ւած Յիշող պարբերութեան մէջ
հետեւեալ յիշատակութիւնը
կար Հայկական Յեղաապա-
նութեան շուրջ. «Անցնելով
պատմական մերկայ համազ-
արկի կարելի է հաստատել
քաղաքի իրաւարարու-
թեանց գոյութիւնը մուրի-
ւած Հայկական քաղաքներն որ
կը մկատուի 20րդ դարուն ա-
ռաջին ցեղապանութիւնը»:

Թուրքերը ինչպէս հանրա-
ձանթ է, մերժելով պատմա-
կան այս հաստատումը, զա-
նազան քաղաքներ ճամբանե-
րով, քաղաքական եւ պետա-
կան ճնշումներու միջոցաւ
վերաշինութեան ենթարկել
ստին վերոյիշեալ պարբե-
րութիւնը: Տակաւին յամառ
զրոյց կը չըլի Մ.Ա.Կ.-ի զա-
նազան չընթաններու մէջ թէ
թուրքերը 400 հազար տղարի
կաշառք տուած ըլլան նախկին
մասնաւոր տեղեկագրեր եւ
ուսանողի ներկայացուցիչ
Պրն. Ուսահանքերոյն:

Ինչպէս ակնկալելի էր թըր-
քական պետական պատուիրա-
կութիւնը ներկայ է ամէնուր-
եք տեսակցութիւններ, քաղա-
քական ճնշումներ յանուն
մահճատեղան միասնականու-
թեան, յանուն այս կամ այն
ուխտին, յիշատակելու հա-
մար մի քանին: Թրքական

պատուիրակութիւնը ներկայ է
նաեւ իր պահակներով, ապա-
նովութեան ուժերով եւ մա-
նուտող ապահովութեան մի-
ջոցները կրկնապարկելու ի-
րենց հրահանգներով:
Քիչ առաջ, չէնքի մուտքին
դրան պահակը կը կենցէ իմ
ինքնաշարժս եւ կը հարցնէ իմ
ինքնութիւնս:

Ձեր ազգութիւնը, Պա-
րուն:

Ձուիցեքիացի:

Ուղիքիմ ձեր ինքնութեան
թուղթը: Մագումով հայ էք:

Մագում, Կրան Լանսի,
Ժրնի:

Բարեբախտաբար Ձուիցե-
րից մէջ ծագումի մասին ե-
ղած միակ յիշատակութիւնը
քաղաքացիին պատկանած բո-
միւնն է: Պահակը անունէս կը
հետեւցնէ թէ հայ եմ: Ներո-
զութիւն խնդրելով կը հեռա-
ձայնէ զիստուր չէնքին ապա-
նովութեան պատասխանա-
տուն: Վերջինը կ'ընկերա-
նայ ինքի միջեւ թիւ 40 չէնքին
էրդ արահն վերնաշարքը:
Երբ հարց կուտամ հայերու
հանդէպ ցուցաբերուած այս
հիշատակութեան մասին ա-
պահովութեան պատասխանա-
տուն քաղաքագործին կը
պատասխանէ թէ այդպէս հը-
րահանգուած է իրենց: Հըրա-
հանգ կամ ոչ, յաջորդող օրե-
րու ստորջ աղբիւրներէ կ'ի-
մանամ թէ թրքական պետա-
կան պատուիրակութիւնը
խնդրած է որ ամէնախիստ ա-
պահովութեան միջոցներ
հաստատուին:

Անհրաժեշտ է չէնքի որ
թրքական պատուիրակութիւ-
նը իր պետական հանգամա-
նով է որպէս Մ.Ա.Կ.-ի ան-
գամ պետութիւն իրաւունք
ունի ներկայ գտնուելու եւ
գործնական մասնակցութիւն
երկրու գինք հաւաքողող
ոնէ նիստին: Պետական ներ-
կայութիւնը ճանաչող ան-
հատներու ներկայութեան:
Անհար, ինչպիսին է պարա-
զան հայերու, կրնայ ապա-
հին, իր դատին յաջողու-
թեան համար միջազգային
հանրային կարծիքին, մա-
նազաններու բարեմասնու-
թեան, իսկ պետութիւնը՝ ան-
գակտելի մասն իսկ ՄԱԿին:
Եթէ այս է զգալիս իրողու-
թիւնը ինչով կը տարբերի
Յիշող այս նիստը իր նախորդ-
ներէն: Ի՞նչ բանով կը գաւա-
զանուի այս հանդիպումը
անցնայի մէջ տեղի ունեցող
քաղաքային խորհրդածողով-
ներէն, վեհաժողովներէն ուր
Հայկական պատուիրակու-
թիւնները պիտի յաւաքու-
յարաբային մասնակցին ի-
րենց «թուղթն չէնքի» եւ
մերթ այլ փայլէին իրենց խնդ-

ճուկանդորութեամբ:
Մասնագէտներու ենթա-
խմբաւորներն այս ժողովը
կը տարբերի այն բանով որ
երկու Հարաւ Ամերիկեան եր-
կիրներ, յանձինն Արժանի-
նի եւ Ուրուկուէյ իրենց հ-
րապետական ժողովի եւ
Մերկոյնտերու վաւերացու-
մով պաշտոնապէս եւ իրաւա-
կան կերպով ճանչանաւ Հայ-
կական Յեղաապանութեան ի-
րողութիւնը, եւ մեր գասին
տան իրաւական բռնութիւն:
Այն հոյակապ արդիւնքին հեղի-
նակը ուրիշ մէկը չէ եթէ ոչ
տեղեկը Հայկական ստուար
գաղութիւնը: Այս երկու երկիր-
ներու հովանաւորութիւնը կը
փայլէին արժանիքաւոր
գաղութիւն չորս ներկայացու-
ցիչները, զիստաւորութեամբ
փորձ. Ռուբեն Մայիսե-
անին, որոնք կոչուած են պե-
տական, նոյնքան իրենց մի-



Ջազային ծանօթութիւննե-
րով համոզական այխատաւը
տանիլ ենթախմբաւորներ
պատուիրակներուն մօտ: ՏՅ-
ՆԱՐ.Լ 10րդ. էջ

Ի Լուր Հայ Ժողովուրդին

Հարաւային Ամերի-
կեայացի Կաթողիկէ հա-
մայնի ժողովուրդապետ,
Հայր Կոմիտաս Վրդ-
Պետիւմբան, Կիրակի
Սեպտեմբեր 15, 1985-ին,
Ուրուկուայի Քոլոմիա
քաղաքէն սփռուող Ռա-
մոն Արմենիայի միջո-
ցով հրապարակեց յայ-
տարարութիւն մը, ի յու-
սարանութիւն Պուենոս

Այրետի հայ մամուլին
մէջ լոյս տեսած կարգ մը
ինքնագրաւոր, անպա-
տասխանատու եւ բնովը-
գեցուցիչ գրութիւննե-
րու:

Ստորեւ կ'արտատը-
պենք վերոյիշեալ յայ-
տարարութիւնը ամբող-
ջութեամբ:

ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ

«Հայ Կաթողիկէ հա-
մայնը կը յայտարարէ,
թէ ինքը որեւէ կերպով
պատասխանատու չէ օ-
րաթերթներու կամ պար-
բերաթերթերու մէջ լոյս
տեսած յօդուածներուն
պարունակութեան, իրր
անոնք ստուած չեն
կամ իր ներկայացուցիչի
գիտակցութեամբ եւ հա-
ւանութեամբ:

Ան կը գնահատէ բոլոր
հայ կաթողիկոսապետ-
ութեանց եւ քաղաքակա-
նային իրաւունքներուն
ընդդէմ, յատկապէս
այս վերջին շրջանին
թափուած, ի նպաստ Հայ
Դատի, եթէ՝ Ժրնի մէջ
29 Օգոստոսի յաղթանա-
կի ճամբուն վրայ ձեռք
ձգուած առաջին նպաս-

տաւոր քաղաքացիներն է
բոլոր հայ կաթողիկոս-
պետութեանց եւ քաղաքա-
կան հասարակարար տա-
րիներու ընդդէմ
խափուած ջանքերուն եւ
միջազգային ենթախմբ-
աւորներուն անդամնե-
րուն մեծամասնութեան
արդարադատեալ խղճի
ձայնին: Եւ մենք իրեն
հարազատ հայեր, ձեռք
ձգուած յաղորդութիւննե-
րուն համար կը մաղթենք
սխտուած գործը միա-
նարար շարունակել եւ
անդրադառնալ յալոյու-
թիւններու հասնիլ:

Կոմիտաս Վրդ-
Պետիւմբան
Ժողովուրդապետ Հայ
Կաթողիկէ Համայնիին

La Unión Residentes Armenios de
Hadjin invita a compartir el ACTO CULTU-
RAL a realizarse el viernes 27 de setiembre de
1985 a las 21,30, denominado:
“Encuentro Poético” a cargo de
la escritora Felisa Kuyumdjian
Hovhannes Shiraz
Carlos Alberto Debole (Presidente de la S.A.D.E.)
Agustín Tavitián
Hadjin Dun
Canning 2273
Entrada libre y gratuita

ԱՄՆԱՅԻՆ ԴՆԱՆՈՒՄ

Ուրիշաբեր եւ... Ցեղասպանութիւնը

(ԾԱՐ. Պր. Է. Զէն)

Դին է հաստատել իմ անուց- աշխատանքը հասնաւորութիւն- ինքնին մի քանի հրատարակու- թիւներու յաշիւումով - որ- քան ալ նպատակաւորմամբ լը- լար այդ աշխատանքը - այն- խոհեմութեամբ որոնեցին այլ պատուիրակներ որոնք կրը- նային նպատակաւոր դեր խա- ղայ ինքնաշարժաւորութիւն մաս կազմող մասնագէտները ի նպատակ դատին ուղղու- թեամբ կողմնորոշել տայու։ Տակաւին այս բարեկամ մաս- նագէտներու միջոցաւ կրցան ճիշդ ձեւով գնահատել այս կամ այլ մասնագէտին ար- տայայտութիւնը, խոստումին ճշմարտացիութիւնը, այս կամ այն երկրի շարժառիթն ու նպատակը։

Տ 0 զոստոս առաւօտեան ժամը ճիշդ 10ն է։ Մարդկային իրաւաց քանձախումբին կից մասնագէտներու Ենթա- քանձախումբը քննելու է Պրն. Պէնճմին Ուրիշաբերին տեղեկագիրը։ Նիւթ՝ վերա- մշակուած եւ այժմեականա- ցած տեղեկագիր ցեղասպա- նութեան ոճին կանխարգի- ման եւ պատճառիւցներու որդեգրման։

Յիշակ տեղեկագիրն վերո- յիշեալ Հեղինակը ցոյց տուաւ կորովի եւ անհերքելի ըսկը- ընկնալին կեցուածք, իր դէմ թուրքերու կողմէ արձակուած «Հայաստան» ամսաթուղթի- ըրտանք, նպատակաւորութիւն եւ քաղաքական ճշմարտութիւնը դի- մաց։ Քաջատեղեկ թէ՛ իր տեղեկագիրն ամենէն ըզգա- յուն, ամենէն զգայացունց գլուխը կը վերաբերէր Հայ- կական Ցեղասպանութեան յի- շատակութիւնը։

Նիւթիսի՝ բանաձեւում գը- տած էր թիւ 24 Պարբերու- թեան մէջ Ուրիշաբերին թիւ 13 օրինակը։

«Ըսի արժանահաւատ գը- նահատումներու, պետական անկախ ինչպէս նաեւ տկանա-

տեաի զգայութիւններու, նը- լազգայնը մէկ միջին եւ հա- ւանաբար հայ ընտելութեան կէտէն աւելին սպաննուած եւ կամ տեղահանութեամբ մահ- տան առաջնորդուած են։ Այս երկուութիւնը հաստատուած է ԱՄՆի, Գերմանիոյ, Բրիտա- նական արքայինքու մէջ ինչ- պէս նաեւ ժամանակակից Օս- մանեան կայսրութեան մօտ օ- տար զիւնազդտական ներ- կայացուցիչներու ներառեալ Օսմանեան Թուրքիոյ թանկա- ցին Գերմանիոյ կողմէ։

Օրինակի համար Գերմա- նիոյ դեպքին, Վալերիան, 1 Յունիս, 1915, գրեց. «Գա- ռալարութիւնը գործնակա- նապէս կը հետապնդէ, Օսմա- նայսրութեան մէջ, հայ ցեղին ընտելութեան իր քաղաքակա- նութիւնը (Ուրիշաբերին) արեւելքին»։ Հակառակ անոր որ յաջորդող թրքական կառա- վարութիւնը դատական առ- նանք յանձնեց ջարդի պա- տասխանատուներէն մի քա- նին եւ եղան դատապարտու- թիւններ, ներկայ թուրք պաշ- տօնական տեսակէտը այն է թէ ցեղասպանութիւնը պատա- հեցաւ թէ՛ պատերազմի եւ տեղահանութեանց իբրեւ ար- դիւնք եղան զոհներ եւ թէ այս բոլորին հակառակ ոեւէ ապա- ցոյց կեղծ է։

Թրքական տեսակէտին ա- ռաջին դրոշակակիրը պիտի ըլլար Ենթաքանձախումբին անդամ ձօն Բերին։ Պրն. Ուրիշաբերը ըստ ան- իր տե- ղեկագիրը պատերազմէ ա- ռաջ անհրաժեշտ էր որ խոր- ճորակցէր ուրիշներու հետ։ Օրինակի համար տեղեկաբե- րին (Ուրիշաբերը) յիշատակած գրեթեւ մէկ փոփոխութիւն Ա- րթուրին գրեցիկին անունը չը- տեսայ։ Ենթական այստեղ ներկայ է։ Արթուրին գրածը կարելի է որովհետեւ անիկա փաստած է թէ Թայպին կող- մէ յղուած հեռագիրը կեղծ է

եւ տակաւին չէ փաստուած իմ Թուրքերը ցեղասպանութիւն կազմակերպուած են։

Ինչպէս տեղեկագիրն էր յա- ջորդական երկրներու մէջ թիւ 24րդ պարբերութեան մէջ Հայկական Ցեղասպանութեան յիշատակումը եւնիպանձա- խումբի մասնագէտներու մօտ կը դատնայ հիմնական հարց եւ բոլոր այլ կարգի մասնաւոր այժմեականութիւն ներկայացնող հարցեր կը դառնան այս կնճառու հան- գոյցին շուրջ։

Երկրորդ մասնագէտը յաջորդ խոսողն է։ Այն կը զար- ցացնէ այն տեսակէտը թէ ա- մէն տեսակի իրաւանց բռնա- արարու չէր երկրորդը ցե- ղասպանութիւն թէ Հայկական Ցեղասպանութիւնը պատմա- կան հիմք չունէր եւ թէ անոր վաւերացումը այս ժողովին կողմէ համազոր էր թիկունք կանգնել Հայկական աշարեկ- լութեան։

Յրանալան պատուիրակը ժողովը կը հակադրէ իր տե- տակէտը Հայկական Ցեղաս- պանութեան դէմ եղած ոտըն- ծըցութիւններուն։ Նրա ան- վերապահօրէն համաձայն է Ուրիշաբերի տեղեկագիրին։ Այն համոզուած է որ ցեղասպա- նութեան վերաբերեալ օրի- նակները շատ լաւ հիմնաւոր- ւած են յատկապէս հայերու եւ հրեաներու վերաբերեալ օրի- նակները։ Օրինակներու յի- շատակումը կարելի էր որ ո- ռովհետեւ պատմութեան հիմ- նական դերը այսօրինակ ցե- ղասպանութիւնները արգիւնէն էր։ Թէ հայկական աշարեկ- լութիւնը հոս իր ճանաչումը չէր գտած։

Նոյն կարծիքը չունէր դժ- բախտաբար Պրն. Գերմանի- նի պատուիրակը Պրն. Պոստին։ Հայկական ջարդերը, Պրն. Ուրիշաբերը պէտք էր որակէր ցեղասպանութիւն։ Գանատա, Արժանեթին եւ Յրանալան երբեք վիճելի չեն գտնել արուած օ- րինակները եւ կորովի կեր- պով թիկունք կը կանգնին Պրն. Ուրիշաբերի տեղեկա- գիրին։

Յաջորդող օրերուն կը շա- րունակուի սուր պայքարը։ Հայկական Ցեղասպանութեան կողմնակից եւ հակառակորդ մասնագէտներու միջեւ։ Բա- ցայայտօրէն զգալի կը դառ-



ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՊՈՒՊՐԻԿՆԵՐ

նայ մահմետական երկիրնե- րու միասնականութիւնը մը, ի նպատակ թուրքիոյ։ Յորդա- նանցին կը խորհի թէ տուեալ տեղեկագիրը աւելորդ էր։ Մարդի մասնագէտը յոյն տեսակէտին կը յանգի մէկ ու կէս ժամ տեւող երկարապա- տում եւ ձանձրացուցիչ ելոյթ- թէ մը ետք։ Մահմետական միասնականութեան վերջին սուրը կը ճօճէ Պանկլատէ։ Վերջինը գնահատելով հանդերձ տեղե- կագիրն անվիճելի որակը, կը խորհի թէ տեղեկագիրը մե- ծապէս պիտի չաճէր եթէ երբեք 24րդ արբերութեան ամբող- լութեամբ չնկուէր։

Ամբողջութեամբ ուրիշ բան է Սովետական Պատուիրակը, Պրն. Սոֆիակիին մտահո- ղութիւնը։ Անոր քննադա- տութիւնը կ'ուղղուի տեղեկա- գիրն անբաւարարութեան

վրայ։ Անոր առաջին ելոյթը երկար է, տարածուն եւ կ'ընդ- գրէ թաղմաթիւ քաղաքա- կան եւ ցեղասպանական հար- ցեր բայց երկրորդ ելոյթը ուժեղօրէն կը հակադրուի թուրք դեսպան Պրն. Նալու- զալիին այն յայտարարու- թեան ըստ որուն Հայկական ջարդերը չլիարաջանուած է- ին իբրեւ արդիւնք հայերու թշնամիին (առաւոր) հետ գործակցութեան։ Պրն. Սո- ֆիակի քայս յայտարարութիւ- նը կորակէ անհիմն եւ բերու։ Նոյնիսկ ճիշդ ըլլալու պարա- զային ոչ մէկ ձեւով կարա- րանար ամբողջ ժողովուրդի մը ցեղասպանութիւնը ամէ- նէն ողբերգական պայմանն ըլլալով։

ԾԱՐ. 1
(Եւ վերը յաջորդով)

Մատաղ

Հովանաւորութեամբ Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Գեր- Տ. Գրիգորիս Եպ. Բունիթեանի՝ կիրակի 29 Սեպտեմբերի առաւօտեան, մեծ չուշով տեղի կ'ունենայ Ճորճիս Վ. Ս. Ուշ Նիկեոցեոյ Տարեկան աւանդական մատաղօրհնութիւնը։

Կը պատարագէ շրջանիս հոգեւոր հովիւ Արժ. Տ. Զարեհ ԲՆՆՆ. Սահակեան։

Ս. Պատարագի արարողութեան իր սիրալոյսով մասնակ- ցութիւնը կը բերէ գաղութի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ դպրաց դասու երգչախումբը, զիկալարութեամբ՝ Բարեշնորհ Նու- պար Ա. Սրկ. Տէմիրճեանի։

Յաւարտ Ս. Պատարագի, հոգեհանգստեան յատուկ պաշ- տօն պիտի կատարուի «Համարարմունքան եւ Տարալէրիքեան» գերդաստաններու ննջեցեալներու յիշատակին։

Արդ՝ Հոգաբարձութեան սիրով կը հրաւիրէ Ջեզ վերո- յիշեալ հոգեպարար արարողութեանց։ Մեր աւանդական բարբերն ու սովորութիւնները մեր ժողովուրդի պոյու թեան ու պահպանման կարեւորագոյնը պէտքերն են։

Սպասելով Ջեզ բարեհաճ ներկայութեան, հաճեցէր ըն- գունել մեր անկեղծ եւ սիրալի բարգաւթները, մայիկելով Ջեզ նախաձեռնութիւններուն լիակատար յաջողութիւնները։

ՖԼՈՐԵՍԻ ՎԱՐԿԱՍ Ս. ԽԱՅ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԵՒ ԱՄՐՈՒՆԻ ԱԶԳ. ՎՐԺ. Ի ՀՈՎԱՐԴԱՐՈՒԹԻՒՆ

“Baile de la Primavera”
en la
Casa de la Cultura Armenia
Sábado 28 de setiembre 22:00 hs.
Canning 1170 Capital
ORGANIZA:
JUVENTUD DE LA UNION CULTURAL ARMENIA
J.U.C.A.

NOS PASAMOS
a los días martes de 20,30 a 21,00 Hs.
a partir del 6 de agosto por LR3 Radio Belgrano
EN CONFRATERNIDAD
argentino - armenia
LA MEJOR PROGRAMACION PARA LA MAYOR AUDIENCIA
Una producción de
LATINARUM PUBLICIDAD (radio)

CABET
FABRICA
DE
CALZADOS
de
Carlos Sarian
Galicia 2021
Capital

SHIRAZ
Armenian
Café - Concert
Raúl Scalabrini Ortiz 769
(ex Canning)
BUENOS AIRES

RIGAR'S
Carnegie Club

«ՏԻ ԻՔՈՆՈՄԻՍՏ» Անգլիական Թերթը Հայերու Մասին

The Economist

«Տի Իքոնոմիսթ» անգլիա-տաւ շաբաթաթերթը իր 170-կուստու 1985 թիւի «Յերէ չիւրի» կուտայ անատորապիւր յօդուած մը՝ «Տաւաւին երկ-ւան նման կը թուի ըլլալ» խո-րագրով, գոր թարգմանարար կը հրատարակենք ստորեւ:

Սոյն գրութեան քապերէն բարգմանութիւնը լոյս տեսաւ «Մարտարապաւտ»ի 353 քացա-նիկ քիւլին մէջ, որ մուիրուած էր Օգոստոս 29-ին, ժընեւի մէջ Հայկական Ցեղասպանու-թեան Միջազգային Ցամաչ-ման:

Ոչ-թուր պատմարաննե-րուն մեծամասնութիւնը այժմ կ'ընդունի, որ 1915-16-ին, նը-ւագալոյի 1 միլիոն հայեր սպանուոյեցան կամ մասացան ըտիւր արտուր ուղիններուն վը-րայ: Ցեղասպանութեան արնը-չըտուղ ՄԱԿի Ցանձաժողո-վի վերջին տեղեկագիրը կ'ընդգրկէ «Օսմանեան ըս-պանը» հայերուն» արտա-յայտութիւնը, նացիներուն կողմէ հրեաներուն պատհա-ւած արտաքիններուն մասին ե-ղած նշուլի կողքին: Թէեւ տեղեկագիրին գլխաւոր հնդի-նակը, անգլիացի մը, Պրե-Ռիթլէյըրը, որ անղամ է Փոք-րամասնութեանց Իրաւունք-ներու Համախմբումին, ըրաւ ա'յն ինչ կարելի էր՝ արտա-յայտութիւնը ոչ-զորովչ դարձնելու համար (ուշա-դրութիւն դարձուցէ «օս-մանեան» բառին) այդու-ամենայնիւ թուրքերը հակա-դարձած են շակեկալուած բարկութեամբ: Անոնք պիտի փորձեն արգելել այդ արտա-յայտութեան հետաւումը վերջնական տեղեկագիրին մէջ:

Անցեալին, թուրքերը ընդ-հանրապէս յաջողած են դուրս ձգել հայկական ցեղասպա-նութեան մասին որեւէ նշուլ միջազգային փաստաթուղթե-րէ: Այս անղամ սակայն, թրքական լոպիին աշխատա-նք թրքես չկարենայ ճնշել վեց միլիոն կամ անոր չուրը դարձող թիւ մը ունեցող եւ ամբողջ աշխարհի վրայ ցըր-

ւած հայ ժողովուրդին անող աղեկութիւնը:

Հայերը հանրաժանօթ վի-ճողներ են: Հայ եկեղեցիին յարակցութիւնը, օրինակ, կը տաւապի առիթէ առիթ ծայր տանող վէճ - քէնեթէ ընդէջ գերադոյն պատրիարքին (կամ «կաթողիկոսին»), որ հաս-տատուած է Ուորհըրալին Հա-յատանի մէջ, եւ Լիբանան գտնուողին: 1983-ին փորձը՝ Լոդանի մէջ հանդիպումի մը ընթացքին կազմակերպել կեդրոնական համադրում մը հայկական շահերու հետա-պնդման համար, ապարդիւն եղաւ:

Եթէ բան մը կայ որ կը միա-ցընէ հայկական զգացումե-րը, ապա առիկա կը կայանայ 1915-16-ին պատահած դէպքե-րուն պատմական ճշգրիտ ար-ձանագրումին մէջ, թէեւ հա-յերէն ոմանք կը դատապար-տեն ահաբեկական միջոցնե-րը ա'յն ծայրայեղականե-րուն, որոնք այդ ձեւով ուշա-դրութիւն կ'ուզեն կեդրոնաց-նել հայկական հագքին վրայ:

Իրենց բոլոր տեսակի բա-ժանումներով հանդերձ, բա-լիւղի հայերը (ներառեալ չուրը 600-000ը, որոնք կը բը-նակին Մ. Նահանգներու մէջ) կըբոտ փարած կը մշան իրենց արմատներուն:

Արմատահանուած հայե-րուն ժառանգորդները սկսած են քաղաքական բեմ դուս գալ: Գալիֆորնիայ կառավարիչ Պր-ձորձ Տէգըմեճեանը անուն մըն է որ, ըստ հայերու, յի-

շարժան է:

Նոյնիսկ քաղաքական պահ-պանողական հայեացքներ ու-նեցողները կը միտին սիրով լեցուիլ Ուորհըրալին Միու-թեան Հայկական Հանրապե-տութեան հանդէպ:

Ուորհըրալին Միութեան 15 հանրապետութիւններուն մէջ ամենափոքրը (Պենսիլաւի մո-տաւոր տարածքով) ունի 3-3 միլիոն բնակչութիւն, որուն 90%ը հայ է: Արտասահմանի հայերուն հետ կապը մշակ-ւած է այցելուներու անդադ-րում հոսքով եւ ձայնապիւրի հայերէն հաղորդումներով, որոնք կը ձայնապիւրին մայրաքաղաք Երեսույն:

Հանրապետութեան թէ ար-տասահմանի հայերը ամե-նայն արագութեամբ օգտա-գործած են այս առիթը՝ քանի փոխադարձարար իրարու թի-կուէք կանգնելու նարաւորու-թիւնը կուտայ ան: Ասիկա խորհրդային իրենց ազգա-կաններուն արտասահմանի հայերէն նուէր ուղարկելու փորձը փախաբէն շատ անգին կ'անցնի:

Սփիւռքահայութեան հա-մար, զոյուրիւն ունեցող հանրապետութիւնը հայկա-կան «պետութեան» մը շատ նմանող բան մըն է, շատերուն համար ան հպարտանքի աղ-բիւր է նաեւ: Չէ՞ որ հանրա-պետութեան տնտեսութիւնը ծաղկած է եւ սովիտ հայա-տանցիներ՝ աստղագէտներէն մինչեւ ծանրաբարձներ, փաստած են որ իրենք գերի-րագործումներ կատարողներ են: Հանրապետութեան աշ-խատուք, միջին հաշուով, աւելի զարգացած է քան Ուոր-հըրալին Միութեան որեւէ այլ հանրապետութեան աշ-խատուքը:

Իրենց հերթին, հանրապե-տութեան մէջ ապրող հայերը, գիտեն թէ հայկական միջազ-գային համայնքի ազդեցու-թիւնը կ'օգնէ իրենց՝ ձեռք ձգելու ա'յն որ Ուորհըրալին չափանիշերով կը կոչուի ան-կախականութեան անընական աստիճան մը՝ սեփական բար-գաւանող տնտեսութիւն, բո-լոր հայ փոքրիկներու չուրը երկու-երրորդի մկրտութիւնը եւ յարաբերաբար խօսելու ա-ւելի լայն հնարաւորութիւն՝ քան այլ սովիտ քաղաքացի-ներ:

Արտայայտութեան այս ա-

Արարատ

Գրեց՝ Սիւվա Կապուտիկեան

Աչք ենք բացել, ու դեր մեր դէմ եղել՝ ես, կան, Արարատ, Բայց ամէն օր մեզնից հեռու ու մեզ անհա՛ւ, Արարատ:

Ասեմ մի օր կերտել եմ քեզ, որ մարմարէ քո տնոյդ Անհաս տենչի, անհազ սիրոյ արձա՛ն դառնաս, Արարատ:

Աշխարհի մէջ ամէն հայի ամէն ծայրից երևում, Բայց մնում ես հեռո՛ւ, հեռո՛ւ, մնում երա՛գ, Արարատ:

Աշխարհների անապատում ժողովուրդս՝ մի պետուին, Իմ թափառիկ եղբայրների կապույտ միտք՝, Արարատ:

Ախ, մեր կարտուն ելել, դիգունել, դէմ է առ փնջերի Ու խոսկած՝ դարձել է գետ, դարձել Արա՛ւ, Արարատ:

Աչք եմ բացել քեզնից հեռու, քո կարտույլ ծերացել, Մի՞թէ պիտի մեռնեմք մի օր քեզնից անմա՛ր, Արարատ...

1945

գաւտութիւնը իր սահմանները ունի:

1975-ի Հելսինքիի մարդկա-յին իրաւանց գործադրումը հետապնդող հայ. խմբակը անտիւնպէս ճնշուեցաւ: Ուոր-հըրալին իշխանութիւնները նոյնքան խիստ եղած են 1968-ին կազմուած ընդլայնական կազմակերպութեան մը ան-դամներուն հանդէպ, որոնք Խ. Միութենէն անջատուի կը պահանջէին: Այսուհանդերձ, հայկական ազգայնականու-թիւնը շատ հազուադէպօրէն հակախորհրդային է:

Ուորհըրալին հայեր կը զայրանան թէ իրենց լեռնա-յին տարածքը շատ փոքր է՝ ընդունելու ա'յն 1 միլիոնը, որ հանրապետութենէն դուրս կ'ապրին:

Ի մասնաւորի անոնք պիտի ուզէին որ Մոսկուայի իշխա-նութիւնները հայկական վե-րահսկողութեան վերադար-ձընեն շարաքաղը (ուր բը-նակչութեան աւելի քան 80%ը հայ է): Ղարաբաղը այժմ Խ. Ազրայէյճանին մաս կը կազմէ: Անոնք նաեւ պիտի ուզէին

որ Մոսկուան օգնէ իր պահանջելու հայկական ն կին հողերը, որոնք առնո են Թուրքիոյ կողմէ:

Այսուհանդերձ հանը տուութեան հայերուն ու մասնութիւնը կը գիտա թէ Ուորհըրալին թաթը, Լ երբեմն, ծանր է, բայց այնքան բիրտ՝ որքան օստ եանն էր:

El Colegio Armenio Mekhitarista y la Sociedad de Fomento de Belgrano "R"

tienen el agrado de invitar a Ud. y los suyos a la reunión que celebra-
rán el 25 de septiembre a las 20:30
horas en Virrey del Pino 3511,
cuando el Dr. Roberto J. Alemann
responderá a todas sus inquietudes
sobre economía.

Actúa el Coro de Belgrano
Comisión de Padres

CIRUGIA GENERAL
DR. NICOLAS HERMES
Jefe Emérito del Hosp. Fernández
Pueyrredon 854 3ºB
Solicitar Hora: 783-0711

Su café molido
al gusto oriental
"Gran Visir"

Boedo 510 Tel. 97-4763

Pícolo
Ropitas para bebés
y niños
Av. Córdoba 4949 Cap.
T.E.: 772-2883/773-2426

Ջոն Կիրակոսեանին



Դու փակ աչքերով...
Ձեռ կարող ուղղել
ձակառագիւրը անքի:

Մոռացում արդարութեան
կամար ու բերդ հնարող
Ջողաշունչ պատմութեան
Դու խօսնակ անվախ:

Ինչպէ՞ս ես մեկնում:

Երեւի այդ ուրիշ մի Ջոն է
Ոչ էական իր ժողովուրդին
Կամ ուրիշ մի մահ

Ուրիշ մի ազգից:

Դու չես կարող մեզ բողբոջել
Ու արեւը չ'արթնացած

փախչել
Տանել քեզ հետ

Երազներդ եիջը լուսէ

Եւ կնքել մեր վիշտի հաշուին

Մի պարապութեան ծես

Մի քարտէզ տխրութեան

Ու մի ծանր

Խիտ արտասուք:

Ե՛կ:

Արմատների շնչառութեամբ
Շարունակեմք այն զրոյցը
Որ դեռ չի սկսել մեր մէջ:

Մի՛ անի...

Դու փակ աչքերով
Ու մեմք անվերջ
Հայեացքներ եմք փնտրում.
Ճշմարիտը տեսնելու քաղցով.
Արագագեմք եմք շաղախում
Իրաւունքը դրօշմելու ճամբով:

Մեմք՝

Աչքերէն կախում
Խուցած զարմանք-կիրք
Քանի ու քոց

Իսկ դու...

Դու անշունչ եիզակ
Պատկում յաւերժ
Քո փակ աչքերով:

Ալիսիա Կիրակոսեան
26-6-85

U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B.

DEPORTES - DEPORTES - DEPORTES

PARTIDOS OFICIALES DE VOLEY

Jueves 19/9 - 21 Hs. - C.S.E.S.C. - U.G.A.B. (Sta. caballeros) - (Colón 547, Escobar)

Domingo 22/9 - 9 Hs. - U.G.A.B. (Juvenil Damas) - A.S.M.

10 Hs. - U.G.A.B. (Cadetes caballeros) - D.A.O.M.

LIGA DE JOVENES - LIGA DE JOVENES

Concierto

"Homenaje"

del

"Coro Shnorhali"

Viernes 20 de setiembre

20:30 Hs.

Salón de actos del colegio

Festegramos el "21 en la Liga..."

...A la Noche...

"Bienvenida Primavera"

Maní - Pizza y Cerveza tirada

En un muy buen ambiente y una música excelente

A las 21:00 - En U.G.A.B.

"Internacional Desfile Show"

Presentando la colección Femenina-Masculina - "Primavera-Verano '85-'86"

Con la colaboración de:

Colaboran: Hnas. Akian

- Show Room Alexandra
- Boutique De Aracy
- Lanvin • Chitex • Coty
- Calzados Lucerna
- Joyeria Sarkis

Sábado 28 de setiembre

17:30 Hs.

Armenia 1322

Muestra Artística de Jóvenes Armenios

-Pintura - Dibujo - Escultura - Grabado-

(A desarrollarse en el mes de octubre)

- Recepción de obras: 7/14/21/28 de setiembre de 17 a 19 Hs.
- Consultas: Sta. Araxi: 51-1634 - Sr. Mihran: 392-3716
- Inscripción: desde el 7 de setiembre

• Tema, Técnica y tamaño: Libres
• Edad: 16 a 30 años

¿Ud. sabe cuál es la mejor noche de la semana?
El viernes en el Restaurante de comidas armenias de la U.G.A.B.

El viernes 20 de setiembre
"Manti" y bamiá con pilav

Reservas: 552-5224 - 772-2617

COLABORAN ALUMNOS Y PADRES DE LAS PROM. 1985 - 1986

Primavera Dorada

El Gran Picnic de U.G.A.B.

"Asado Criollo"

¡¡¡TENEDOR LIBRE!!!

Con la actuación del Conjunto

"Tatul Altunian"

Juegos compartidos en familia

Baile Juvenil

Gran Torneo Nock-out de fútbol de salón, masculino
y femenino - Inscribese con el Prof. Carlos Gigena.

Continuas sorpresas

Partirán micros de nuestra institución, gratis - 10 Hs.

Mayores A 5,00

Menores A 2,00 (Hasta 18 años)

Menores de 5 años - Gratis

Domingo 29 de Setiembre

en "Danubio Azul" (Camino de Cintura) 10 Hs.

EN EXCLUSIVA PARA U.G.A.B.

ORGANIZADO POR LA COMISION DE PADRES

DEL INST. MARIE MANOOGIAN



GALICIA

Y
RIO DE LA PLATA

Compañía de Seguros

Bartolomé Mitre 777 - 7° "B" T.E. 566-7073 - 49-1886/1942

Garantiza asesoramiento integral sin cargo
para toda la colectividad armenia a través de

SEGUROS LAMAS

INFORMES EN U.G.A.B.

ԼՈՆՏՈՆԱՀԱՅ ԿԵՆՏՐՈՆ

Մարտարապատեան Նոր եւ Տարբեր Յաղթանակ

իտմը մը նախընտան արտադրողներ, երգողներ եւ նրուագրողներ իրենց հեղինակութեամբ պարտիք եւ հոգեխառնակ երգով ու նուագով պատմապատմելու հայ անուան շնորհաւորներն Անգլիոյ քաղաքներուն մէջ եւ ամբողջովին գրաւեցին սիրտներ Անգլիացի արուեստագետներու:

Հայաստանի Հանրապետութեան Հոգեւորական Երջանի Մարտարապատ Անաստասի Պիրմանկհանի Միջազգային Ժողովրդային Պարի փառատօնին ընկնացին իր տառած չորսը քառասուն երգիներով փառատօն յաղթանակ մը տարաւ եւ արժանացաւ հանդիսատեսներուն, գեղարուեստական քննադատներուն, եւ քաղաքացիներուն ջերմ եւ խանդավառ գնահատման: Անգլիական մամուլը նկարներով եւ գովասանագրերով հանգա-

մանորէն անդրադարձաւ մեր սթանդիլի տղոց եւ աղջիկներուն կատարողական բարձր մակարդակին ինչպէս նաեւ անոնց շնորհալի փայտունքին եւ համախառնարարութեան:

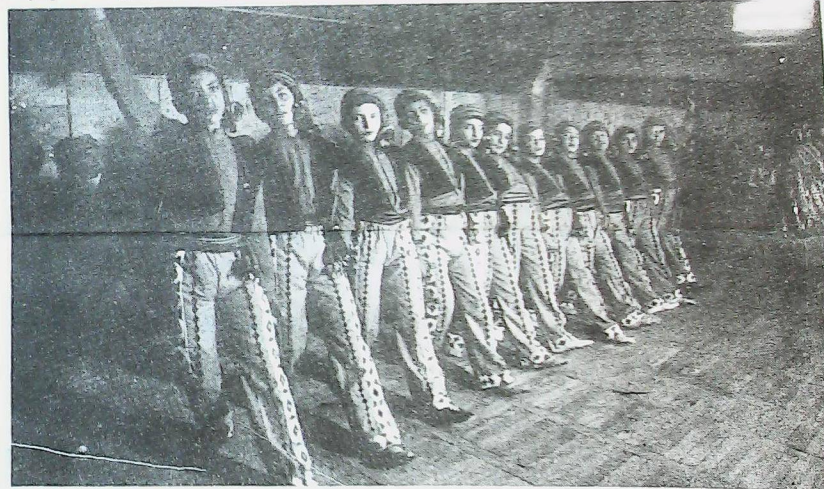
Հայրենակարտ Լոնտոնահայութիւնը մեծ հաճոյք ուրախատարութիւնը ունեցաւ իր մէջ փայլեցուցին հայրենի հարազատներուն ներկայութիւնը, եւ, յազուելու, խանդավառուելու եւ գինովնալու հայ երգին, պարին եւ նուագին անմահական գեղեցկութեամբ:

Հ.Բ.Ը. Միութեան Լոնտոնի մամուլահիշի նախաձեռնութեամբ՝ Շաբաթ 24 Օգոստոս 1985 երեկոյեան, հազար հայեր Լոնտոնի հեռուոր անկիւններէն փութացին էին Համբարձումի չքեղ քաղաքաւորացի իրենց կարօտը առնե-

լու հայրենի հարազատներէ, հայ երգէն, նուագէն ու պարէն, եւ ինչ որ արուեստի իրենց այդ գիշեր, գեղարուեստական անխառն փայլերի եւ արքեպիսկոպի անմահալի խորախնայի մը վերածուեցաւ, հայկականութեամբ բարախուն միջոցառման մը մէջ:

Երբ բացուեցաւ փարագոյրը, բերն ողորուեցաւ Մարտարապատի արմենագեղ պարողներով, նուագողներով եւ երգողներով որոնք երկու փամ ամբողջ մեզ առիւթներէն եւ իրենց խանդավառ կատարումներով, ցնծաւորալիքն տրամադրութիւն մը ստեղծեցին տառիւն իսկ փայլեցանքն:

Մեզի հրամցուեցաւ շատ շատ ասարակչուած, ճաշակաւոր յայտագիր մը՝ հայկական պարերու, երգերու եւ



Ծախու է

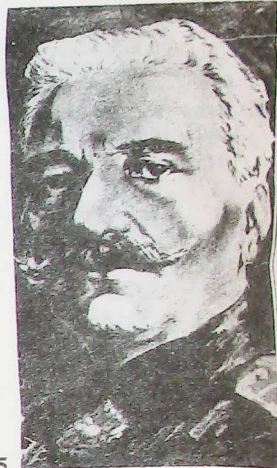
Սահմանափակ թիւով

«Զօրավար
Անդրանիկ եւ Հայ
Յեղափոխական
Շարժումը»

տրտանական գիրքէն
764 էջ
105 լուսանկար
270 մատենագիտութիւն

Դիմել Հեղինակին՝

A. CHELEBIAN
17264 MELROSE,
SOUTHFIELD,
MICHIGAN 48075
U.S.A.



նուագներու գեղեցկորէն շարուած մանեակ մը: Գունագեղ եւ նրբաճաշակ տարազներ հագած պարողներուն անթերիօրէն համաչափ ու ժեղ բայց ճկուն շարժումները՝ եւ պարու հինքուն նազելի, զուսպ, ընթոյշ, մինչեւ իրենց ճկողիթի ծայրը շնորհալի ձեւերը կարտայայտէին ինքնատիպ գեղեցկութիւն հայկական պարին որքան եւ կենսախնդրութիւնը, հրաշքը, վեհութիւնը հայ հոգիին, ջերմութիւնն ու վճիռ լոյսը մեր արեւին: Յափշտակուած այդ պարերու գեղեցկութեան, եւ ազդուած մէկկիրտ դարձած հազար հայերու տաք զգացումէն, անոր ինքնամոռաց ներշնչումով, ապրումով պարեցին Բերդ Պարը, Նարոյը, Հուճը Պարը, Իլիկներու Պարը, Քոճարին, Հայաստանը, Սասունիներու պարաշարը:

Հարաբարի եղնիկը եպն:

Առանձին հաճոյք մըն էր ունկնդրել նուագախումբին հայկական տոհմիկ զորիքներու հարազատ ծայրերով մեզի մատուցուած երաժշտութիւնը որ դաշնօրէն կրկերանար պարերուն, առանց երբեք ինքզինք պարտադրել փորձերու:

Գեղարուեստական այս ճոխ եւ պերճ խրախմբները աւարտեցաւ աննախընթաց խանդավառութեան մը մէջ եւ Լոնտոնահայութիւնը իր անխառն հիացումն ու համակրանքը յայտնեց որոտընդոտ եւ խելալի ծափահարութիւններով եւ ծաղիկփունջերով: Շատ շատ դժուար եղաւ սրահէն հեռանալ այդ գիշեր:

Թ.Լ.Թ.Ա.Կ.Ի.Բ

Լոնտոն
26.8.85

PROFESIONALES

Dr. Michel Chirinian Asoc. Contadores Públicos Maipú 42 - 2º of. 24 T.E. 34-8211 (14 a 18 hs.)	Dr. Eduardo D. Asilian Abogado Lun. Miérc. Vier. 18 a 20 Hs. Montevideo 536 4º B Cap. T.E. 40-4378	Dr. Juan Margossian Médico Cirujano Patología Mamaria Lun. Miérc. Vier. 18 a 20 Hs. T.E. 44-2486 Córdoba 1495 1º 2
Dr. Claudio A.J. Cholakian Abogado Dr. Marcelo R.G. Cholakian Cont. Publ. Asesoramiento Jurídico-Contable Impositivo - Computación Sarmiento 1469 7º F 45-1779/49-4705	Estudio de Ingeniería Ing. Jorge E. Abramian Contratista de Obra Marcos Paz 3836 T.E. 50-3076/783-9992	Gregorio Hairabedian Escribano Av. Roque Sáenz Peña 570 3º T.E. 33-5761
Dr. Zacarias Delabdjian Quiropraxia Reumatología - Artrosis Gorriti 4804 T.E. 253-7316	Dr. Chokaklian León Doctor en Medicina Montes de Oca 1650 - 8º A Cap. T.E. 28-5059	Estudio Diradourian Hnos. Jurídico Contable - Impositivo Pte. J.D. Perón 2522 - 1º B T.E. 48-3229/7800
Alejandro Marcelo Voskian Arquitecto - U.B.A. Dávila 1073 T.E. 631-6046 (1406) - Capital	Claudio Gustavo Voskian Analista de Sistemas - U.B.A. Dávila 1073 T.E. 631-6046 (1406) - Capital	Mauricio Antonio Voskian Contador Público Nac. - U.B.A. Ciudad de la Paz 460 PB "B" T.E. 922-1943 Cap.
Dr. Pedro Balassanian Dentista Cirujano Jefe de Cirugía del Hospital Municipal de Odontología Azcuénaga 366 - 1º 2 T.E. 47-7876 Lun. Miérc. Vier. de 15:30 a 20:00 hs.	Dr. Yeprad Bayramian Abogado Traductor Público Nacional Uruguay 654 5º Of. 501 T.E. 40-1144	Dr. Arturo Balassanian Escribano Florida 716 2º K T.E. 392-2768/3065 Lun. a Vier. de 10:00 a 18:00
CORDOBA		
Dr. Roberto E. Polatian Contador Público Nacional Sarmiento 2068 3º Piso (1044) - Capital	Dr. Puzant CHALUKIAN Dr. Carlos R. CHALUKIAN Odontólogos Viamonte 803 - 2º Piso Dto. 5 Consultas: Lun. Mier. Vier. 17 a 20 hs. T.E.: 392 - 6675	
Dra. Siruhi Belorian Abogada Uruguay 750 9º D Capital Federal T.E. 45-6213 15 a 19 Hs.	Dr. Luis H. Vertanessian Escribano Reg. Not. 1013 TUCUMAN 1455 - 7º F T.E. 45-2649	
Dr. Sarkis Balassanian Jefe División Cardiología Hosp. J. Pirovano (Electrocardiograma Ergometria - Holter - Ecocardiograma) Callao 531 - 1º C - T.E. 40-7589	Dr. Jorge L. Balassanian Médico Unidad Coronaria Hosp. J. Pirovano (Urgencias: T.E. 701-6137)	
Dr. Jorge Tagtachian Cirugía General Jefe de Cirugía del Hospital Rivadavia La Pampa 5455 Pedir Hora: T.E. 52-6658 Uruguay 880 - 2º Piso	Ricardo Zacarias Delanian Contador Público - U.N.C. Entre Ríos 263 - 1º Piso Of. 4 T.E. 31141 5000 CORDOBA Part. 51-7572	

ՌԵՆԻ ՌՈՄԱՆՍԵ

Kerí Tomase El Tío Tomás



Por la mañana temprano, don Krikor
va a comprar miel.

-Buen día, tío Tomás...
-Buen día, don Krikor, ¿qué quiere?

1. Ardú ganuj, Krikor aghán g'uer-
tá meghuer knelú:
2. -Pari luys, Kerí Tomás...
-Pari luys, Krikor aghá, i'ñch
g'uzes...



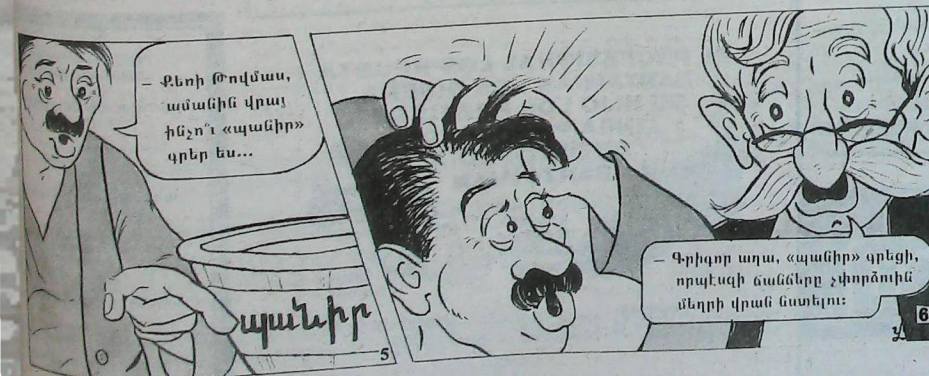
3. -Kilo me meghuer dur vor dun
danim:

-Sirov, Krikor aghá, hima gu
dam:

4. Kerí Tomás gue esguesi letsnel
meghre medz amanen:

Un kilo de miel, para llevar a casa.
Con gusto, ahora se lo doy.

Tío Tomás comienza a llenar la
miel de un recipiente grande.



5. -Kerí Tomás, amanin vra inchu'
«banir» krer es...

6. -Krikor aghá, «banir» kretsí, vor-
beszi djandjere chportsvin meghri vran
nsdelu:

-Tío Tomás, ¿por qué escribiste 'queso'
sobre el recipiente?

-Don Krikor, escribí 'queso' para que las abejas no in-
tenden posarse sobre la miel.

MODA:

Lo más chic: el azul marino

El estilo marino, pero para la ciudad. La clave de la elegancia de este look hay que buscarla en la sobriedad de las líneas y en la combinación de dos colores: el azul marino y el blanco.

Un detalle que luce y estiliza: los tacos altos, en lugar de las chatitas o las clásicas zapatillas. Otro detalle divertido es la superposición de swéters, llevados en forma descuidada, ya sea atados en la cintura, o encima de un "fuseau" elastizado y con zapatos de tacos altos. También se puede combinar un saco tejido en color azul marino con escote en V, con una remera blanca, para crear un efecto divertido.

Los conjuntos de pantalón y blusón de gabardina azul, la remera bien marinera y la camisa blanca son dos aliados insustituibles de este look marino.

Este estilo logra combinar simplicidad y confort con un toque chic y distin-



guido. Es ideal para los días de playa.

Lilian

**Llantas para automotores
Fabricación-Reparación-Ventas
CASA ARMENIA S. R. L.**

**Warnes 1165. T.E.: 854-7868
1414. Cap. Fed.**

Confitería "Oriente"

Fabricantes de cadaif-fila crudo

Queso blanco. Bastermá. Suchuk.
Frutas secas surtidas
Especialidad en postres, dulces
y empanadas orientales

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1555. T.E.: 71-2228

corsetería

El Calzón

MAYORISTAS

Fajas-corpiños-trusas-medias

Larrea 338 (1030) Bs. As. T.E.: 47-3262
Próximamente: Larrea 331. T.E.: 47-9410

«Lencería del Ocho»: Larrea 350. Cap.

¿Ser o no ser?

(III)

Leyendo una encuesta nos enteramos de que Suecia tiene el mayor ingreso per cápita del mundo desarrollado, aunque también es el país de mayor cantidad de suicidios.

En cambio, la India, donde la pobreza es peor de lo que uno se imagina, tiene el índice más bajo de los países de parecido nivel económico, en lo que se refiere a suicidios.

Sabemos que en la India los individuos tratan de crecer por dentro, mientras

que en Occidente se considera que crecer es tener.

¿No habla que darse vuelta un poquito para adentro? Meditar, cada día, hacer crecer, dentro de nosotros, un oasis espiritual donde refugiarnos, aunque sea por unos minutos.

¿Sabemos dónde termina la carrera iniciada? ¿Vale la pena encontrar el fin del recorrido? Estamos tan ocupados en hacer que no tenemos tiempo de vivir.

Jazmín

Sociales

Aniversario:

**MOZIAN-
VARYABEDIAN**

Hace unas semanas, celebraron su vigésimoquinto aniversario, con una misa de acción de gracias, que se realizó en la Iglesia San Jorge de Vicente López, Onnig Mozian y Telma Varyabedian de Mozian.

Al término de la misa, se desarrolló una reunión familiar en el salón Carlos Garabedian de la Escuela Armenia de Vicente López.

Son sus hijos, Armando y Silvia Mozian.

do Safarian, hijo de Adrián Safarian y Liliana Keshishian de Safarian.

Apadrinaron la ceremonia, Martín Safarian y Elisa S. de Tsoiakian.

Son sus abuelos Jacher y Elena Safarian y Arturo y Mary Keshishian.

Nacimiento:

CHRISTIAN NOURIAN

Para alegría del tesorero de la Asociación Cultural Tekeyán, Carlos Nourian, y de su esposa Marta Maldjian de Nourian, el sábado 14 de setiembre ppdo. nació el pequeño Christian.

Son sus abuelos, Isaac y Sirvart Nourian y Sarkis y María Maldjian.

Bautismo:

**ADRIAN EDUARDO
SAFARIAN**

El 1° de setiembre ppdo. fue bautizado Adrián Eduar-

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317

**EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPIEDIA
BARTAMIAN**



Calzado
Correctivo



Calzado
Deportivo

**CALZADO CORRECTIVO
A PRUEBA
DE CHICOS
CALIDAD Y
DISEÑO**

PLANTILLAS
CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPIEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el **30%** a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPIEDIA
Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata



**Cocina:
Delicias**

INGREDIENTES:

400 grs. de harina leudante,
250 grs. de manteca o margarina bien blanda,
2 huevos,
1 yema,
225 grs. de azúcar,
1 cdtita. de esencia de vainilla.

PREPARACION:

Mezclar el azúcar con la manteca bien ablandada, hasta formar una crema.

Añadir los huevos, la yema y la esencia de vainilla y mezclar bien.

Agregar, por último, la harina. Ligar bien todos los ingredientes, hasta formar una masa lisa y tierna.

Dejar reposar la masa en la heladera, durante una hora.

Estirar la masa y cortar con cortapastas variados.

Disponer las galletitas en una asadera enmantecada y cocinar a horno moderado, hasta que estén doradas.

I. Tch.



**Empresa de viajes
y turismo**

D.N.S.T. EVT Leg. 4414 Res. 115/8528

**Gerente comercial:
Lidia Guezikaralan
de Martínez**

**Avda. Corrientes 456 P.B.
(1043) Cap. T.E.: 393-8870
392-1374**

PANAGIOTIS

Fca. de postres orientales a
FILA CRUDA Y CADAIF

Castillo 245 T.E.: 771-89578

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL JA
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414-CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520

Horario de atención: Lun. a viej.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nec. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, recepción de
aviso y suscripciones en
BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cep. 00579-SAN PABLO
T.E.: 513-6791

URUGUAY
Dr. Pedro Danilian
Benito Blanco 675 Ap. 201
T.E.: 39-8828, MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Sourenian
Carmacá 146
5.000-CORDOBA
T.E.: 51-4693